

## MTS-Lieferbedingungen – Bereich Handel

### 1. Allgemeines

Für Abwicklung und Erfüllung aller Aufträge gelten nachfolgende Bedingungen, wenn wir nicht besondere Vereinbarungen schriftlich anerkennen. Widersprechende Einkaufsbedingungen des Bestellers sind für uns nicht verbindlich, auch wenn wir deren Inhalt nicht abgelehnt haben.

### 2. Lieferungsumfang

Hierfür ist unsere schriftliche Auftragsbestätigung massgebend. Mündliche Abmachungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

### 3. Preise

Diese gelten, wenn nichts anderes vereinbart ist, ab Werk Speicher AR unverpackt, auch für Exportlieferungen. Veränderte Währungsverhältnisse, sowie Lohn- und Materialkostenaufschläge berechtigen zu einer den neuen Verhältnissen entsprechenden Preiserhöhung. Diese muss bis spätestens vier Wochen vor Auslieferung dem Besteller mitgeteilt werden.

### 4. Zahlung

Gemäss Auftragsbestätigung. Bei Überschreiten des vereinbarten Zahlungstermins behalten wir uns das Recht vor, Verzugszins zu berechnen.

### 5. Eigentumsvorbehalt

Bis zur Erfüllung aller Forderungen behalten wir uns das Eigentum am Lieferungsgegenstand vor.

### 6. Lieferzeit

Fristüberschreitungen geben dem Besteller nicht das Recht, Ersatzansprüche irgendwelcher Art zu stellen oder vom Vertrag zurückzutreten.

### 7. Transport

Die Ware reist nach Verlassen des Werkes auf Rechnung und Gefahr des Bestellers, auch bei Franko-Lieferung.

### 8. Garantie

- Diese erstreckt sich auf die Dauer von einem Jahr ab Fakturadatum.
- Sie bezieht sich auf Material- und Fabrikationsfehler und den daraus eventuell entstehenden Schäden am Lieferungsgegenstand selbst. Arbeitsleistungen sind ausgeschlossen.
- Für gelieferte Ersatzteile besteht sie nur bis zum Ablauf der Garantiefrist der ursprünglichen Lieferung. Auf Garantie ersetzte Bestandteile sind uns franko zu retournieren.

### 9. Rücktrittsrecht

Bei höherer Gewalt oder bei nachträglichen sich einstellender Unmöglichkeit der Ausführung des Auftrages steht uns das Recht zu, ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten. Die Mitteilung an den Besteller hat sofort nach Erkenntnis der Sachlage zu erfolgen. Schadenersatzansprüche wegen eines solchen Rücktrittes sind ausgeschlossen.

### 10. Gerichtsstand

Ist in jedem Fall Speicher/AR Schweiz. Bei allen Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit unseren Lieferungen findet bedingungslos das schweizerische Recht Anwendung.

### 11. Verbindlichkeit

Mit der Anerkennung der Auftragsbestätigung akzeptiert der Besteller vorbehaltlos diese Verkaufsbedingungen.

## Conditions de livraison – Ressort commerce

### 1. Généralités

L'exécution de toute commande se fonde sur nos conditions de vente ci-après. Sauf accord contraire, nous ne sommes pas liés aux conditions d'achat du client non conformes à nos conditions de vente.

### 2. Etendue de la livraison

Notre accusé de réception de commande nous engage pour l'étendue de la livraison. Les accords verbaux nécessitent notre confirmation écrite.

### 3. Prix

Les prix s'entendent, sauf condition contraire, départ usine Speicher AR, non-emballé, de même pour livraisons d'exportation. En cas d'un changement des conditions monétaires ou d'une augmentation des salaires ou des coûts des matériaux, nous sommes autorisés à une augmentation équivalente. Celle-ci doit être communiquée au client 4 semaines avant l'expédition de la marchandise.

### 4. Paiement

Il s'effectue selon les conditions de la confirmation de commande. En cas de non-observation des délais de paiement convenus, nous nous réservons le droit de demander des intérêts de retard.

### 5. Réserve de propriété

La marchandise reste notre propriété jusqu'au règlement de toutes créances.

### 6. Délai de livraison

Un délai dépassé ne donne pas droit au client de réclamer des dommages-intérêts ou de résilier le contrat d'achat.

### 7. Transport

La marchandise voyage aux risques et périls du client dès qu'elle a quitté notre usine et également pour les expéditions franco.

### 8. Garantie

- nous accordons une garantie de 12 mois, entrant en vigueur dès la date de la facture.
- elle couvre les défauts de matériel et de fabrication et s'entend aux dommages causés par ces défauts à l'objet vendu. Les travaux de réparation ne font pas partie de la garantie.
- pour des pièces de rechange livrées, notre garantie ne court que jusqu'à l'expiration du délai de garantie de la fourniture initiale. Le matériel défectueux, remplacé à titre de garantie par du matériel neuf, doit nous être retourné en port dû.

### 9. Résiliation du contrat

En cas de force majeure ou d'une éventuelle impossibilité d'exécution, s'avérant par la suite, nous pouvons résilier le contrat dans son ensemble ou en partie. Nous devons en informer le client, aussitôt la situation et les circonstances examinées. Le client ne pourra pas réclamer des dommages-intérêts pour une telle résiliation.

### 10. Compétence judiciaire

La compétence judiciaire pour tout litige résultant du contrat est dans tous les cas Speicher/AR, de même pour les livraisons effectuées par nos usines associées. Pour tout litige résultant de nos livraisons seul le droit suisse est applicable.

### 11. Acceptation

Par l'acceptation de notre confirmation de commande, le client accepte sans aucune réserve les présentes conditions de vente.

## Terms of delivery – Commercial reach

### 1. General

The execution of each order is subject to our conditions of sale outlined below. Unless covered by special written agreement, purchasing conditions of the customer which contradict the terms of our conditions of sale are not binding on us even though we have not specifically opposed their contents.

### 2. Extent of Delivery

This is stipulated in our written confirmation. Verbal agreements must be confirmed in writing by us.

### 3. Price

Prices are quoted ex works Speicher AR, unpacked, also for exports, if no other agreement is made. Changing currency conditions as well as increased wages and material costs entitle us to adapt our prices accordingly. Such price increase is to be advised to the client 30 days before dispatch of the goods takes place.

### 4. Payment

The terms of payment are as stated in the written confirmation of the order. Overdue Payments entitle us to invoice interest on arrears.

### 5. Reservation of Ownership

We retain ownership of the goods delivered until complete payment and all other conditions of sale have been met.

### 6. Delivery

Delay in delivery does not authorize the purchaser to file indemnity claims for damages incurred nor to withdraw from the purchasing contract.

### 7. Transfer of Risk

The risk is transferred to the purchaser upon dispatch of the goods from the producer's plant even though free delivery to the purchaser may have been agreed upon.

### 8. Guarantee

- It applies for a period of one year beginning with the invoice date.
- It covers fabrication and material defects and the damages on the furnished goods themselves which are the result of aforementioned defects. Repair works themselves are not covered.
- The term of guarantee of parts replaced shall cover only the unexpired period of the original guarantee. On a guarantee basis replaced material is to be returned Franco to our plant.

### 9. Withdrawal from the Order

In case of force majeure or impossibility of completing the order, we reserve the right to withdraw entirely or partially from the contract. In the exercise of the right, the purchaser is to be notified immediately after such circumstances have been recognized. The purchaser may not claim indemnity because of such filed.

### 10. Jurisdiction

In disputes arising from this contract, suit for claims can be withdrawal at Speicher/AR Switzerland only Any. Disputes arising from our deliveries are fully subject to Swiss law.

### 11. Acceptation

With the acceptance of our order confirmation the purchaser does fully accept the present conditions of sale.